

舊約聖經是由希伯來文（Hebrew）寫成，方形的希伯來文字母與敘利亞文（Syriac）和阿拉伯文（Arabic）同樣源於古代的亞蘭文（Aramaic 或譯阿拉美文），上推至腓尼基語（Phoenician），更早與烏加列語（Ugaritic）、閃族語言（Semitic languages）同屬一系。古老的希伯來文大約是在公元前十二世紀形成的，到被擄的時期（公元前第六世紀以色列人被巴比倫 Babylonia 所擄）在巴勒斯坦（Palestine）希伯來文逐漸被亞蘭文取代，古老的希伯來文字母也逐漸被亞蘭文字母代替，現在我們所用的希伯來文字母乃是借用亞蘭文字母拼寫而成。在舊約聖經較晚期的作品中有愈來愈多的亞蘭文出現，甚至但以理書有一半是以亞蘭文留傳下來。在新約聖經的年代亞蘭文幾乎完全取代了希伯來文成為日常用語，同時有混用現象，耶穌的時代猶太人日常說的就是亞蘭語。

公元 70 年耶路撒冷的聖殿被毀，猶太人感到需要有一本權威的聖經版本，在公元 100 年猶太人以古老的手抄本確定了各卷經文。在公元第二世紀，猶太經學教師拉比在文字上傳下了《米示拿》מִשְׁנָה (*Mishna* 重覆之意)，記載公元 70 至 200 年間口傳下來拉比的釋經，以此為根據演變出中古世紀猶太人使用的希伯來文。目前猶太教使用的《聖經》תנ"ך (*Tanach*) 和基督教用的《舊約聖經》都是根據馬索拉文本 מְסֹרֶת (*Masora*) (*Textum Masoreticum* 簡稱 MT) 而來。「馬索拉」意思是「傳統」(tradition)，源於希伯來文字根「流傳」מִסַּר (mem-samech-resh)。公元 500 年至 1000 年間，在提比里亞 (Tiberias) 有一些「維護傳統的人」(Traditionalists)，是出自亞設和拿弗他利子孫 (Ben-Ascher and Ben Naftali) 的文士 סוֹפְרִים (*Soferim*) 家族，他們被稱為「傳統的主人們」בְּעֵלֵי מְסֹרֶת (*Baale Masora*) (the Masorites)。馬索拉的文士們受委託把長久以來毫無疑問的口傳經典寫為抄本，並加註母音讀音和重音，保存了聖經傳統的讀法和拼字。直到第九世紀初，馬索拉文士的讀法和重音已經廣泛被人接受，人們已經不記得這種標音系統的創造者，這種讀法的源頭應該最遠追溯到第七世紀。公元 1425 年第一本馬索拉文本的印刷聖經被出版問世，開啟了印刷聖經的紀元。

約在公元 1750 年在巴勒斯坦現代希伯來文再度成為日常用語，但不受重視。公元 1880 年猶大的兒子以利以謝 (Eliezer Ben Yehudah) 回到祖國巴勒斯坦，致力推廣希伯來文成為日常用語，又編造新字，編印字典，出版報紙，使希伯來文今天成為以色列的官方語言。現代希伯來文有兩套字母，一套是聖經上出現的字母，是印刷物使用的，另外有一套書寫字母，是手寫用的。因為電腦傳輸的緣故，有些電腦字型以印刷字母混用書寫字母，手寫字母逐漸式微。現代用法不標明母音記號，學習者必須熟悉這個單字才能讀出這個字的發音，熟能生巧，慢慢會發現他們拼字的方式。電腦打字方面，現代希伯來文由右向左打，如果要打帶有母音記號的聖經經文，可以在網站上找到免費可下載的希伯來文字型，由左向右打，先打字母，再打母音，鍵盤的字母和母音記號的位置每種版本的字型不同，初學者稍加練習，就能夠體諒本書偶爾出現的錯字了。